Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **76 (1958)**

Heft 190

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 190 Bern, Samstag 16. August 1958 — 76. Jahrgang — 76e année — Berne, samedi 16 août 1958 **No 190**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 171327–171340.
Arrêté du Conseil d'Etat du canton de Genève concernant la convention collective cantonale des marchands de comestibles.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem frühern kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil égalcment, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (1755)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des Boden Max Oskar (Bodenschatz), geb. 1900, von Basel, Kaufmann, wohnhaft gewesen Bellariarain 12, Zürich 2.
Datum der Konkurseröffnung: 4. August 1958.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 21. August 1958, 14.30 Uhr, im Gesellschaftszimmer des Bahnhofbuffets Enge, Zürich 2.
Eingabefrist: bis 15. September 1958.

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (1768²)

Gemeinschuldnerin: Firma Appartementhaus Züriberg AG., bisher a. Landstrasse 20, Rüschlikon; neuer Sitz: Kernstrasse 63, Zürich 4.
Eigentümerin folgenden Grundstückes: Grundbuch Aussersihl Blatt 1072, Kat. Nr. 1218, Wohnhaus Ass. Nr. 1959 Kernstrasse 63, Zürich 4, mit 113,7 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.
Datum der Konkurseröffnung: 5. Juli 1958.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 5. September 1958; für Dienstbarkeiten: bis 5. September 1958.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1756)

Gemeinschuldner: Kissling-Rawyler Marcel, Handel und Reparatur von Velos und Motorrädern, Solothurnstrasse 36, in Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 29. Juli 1958.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 21. August 1958, 14.15 Uhr, im Café Costa Brava, Spitalstrasse 26, in Biel.
Eingabefrist: bis 15. September 1958.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1776)

Gemeinschuldnerin: Klewa G. m. b. H., Eröffnung von Kleinstwarenhäusern, Zürcherstrasse 172, in Basel, mit Laden, Hegenheimerstrasse 117, in Basel, und Hardstrasse 15, in Birsfelden.
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juli 1958.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 28. August 1958, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).
Eingabefrist: bis und mit 16. September 1958.
NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 28. August 1958, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Basel-Landschaft *Konkursamt Binningen* (1769)

Gemeinschuldner: Dill-Munz Wilhelm, Baugeschäft, Wassergrabenstrasse 18, Binningen.
Eigentümer folgender Grundstücke: Parz. 2396 mit Wohnhaus Wassergrabenstrasse 18, in Binningen.
Datum der Konkurseröffnung: 22. Juli 1958.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 26. August 1958, 14.30 Uhr, im Bureau des Konkursamtes.
Eingabefrist: bis 16. September 1958.
NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis 26. August 1958, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Boudry* (1757)

Failli: Amez-Droz René, originaire du Locle et de La Chaux-de-Fonds, horlogerie-bijouterie, Colombier.
Date de l'ouverture de la faillite: 30 juillet 1958.
Première assemblée des créanciers: jeudi 28 août 1958, à 15 heures, salle du Tribunal, Boudry.
Délai pour les productions: 6 septembre 1958, inclus.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1778)

Faillie: Innova S. A., importation-exportation, 4, rue de Rive, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 22 juillet 1958.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 14 août 1958.
Délai pour les productions: 5 septembre 1958.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1779)

Failli: Patroff Nicolas, oeufs en gros, 19, rue Alexandre Gavard (dp) et 12, rue de Montfalcon (a), Carouge.
Date de l'ouverture de la faillite: 8 juillet 1958.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 14 août 1958.
Délai pour les productions: 5 septembre 1958.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Höngg-Zürich* (1773)

Gemeinschuldner: Beck Siegfried, geb. 1923, von Winikon (Luzern), Lagerist, Adlikerstrasse 58, Regensdorf.

Inhaber der Einzelfirma

S. Beck, kosmetisches Laboratorium Sibec,

Herstellung und Verkauf von kosmetischen Artikeln, Regensdorf, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Dielsdorf der Konkurs

eröffnet, das Verfahren jedoch mit Verfügung vom 12. August 1958 mangels genügender Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. August 1958 die Durchführung des Konkurses verlangt, für die Kosten einsteht und daran ein Vorschuss von Fr. 250 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Niederglatt* (1774)

Ueber Zangger René, Heu- und Strohhandlung, Bahnhofstrasse, Oberglatt, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Dielsdorf vom 5. August 1958 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 11. August 1958 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger für die Durchführung dieses Verfahrens bis 26. August 1958 einen Kostenvorschuss von Fr. 700 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt der Konkurs als geschlossen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1777)

Gemeinschuldnerin: Reymond Cécile, Hammerstrasse 100a, in Basel, Inhaberin der in Neuenburg eingetragenen Firma «Cécile Reymond», commerce d'épicerie-primeurs, in Neuenburg.
Datum der Konkurseröffnung: 22. Juli 1958.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 11. August 1958.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 700: 26. August 1958. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Wangen a. d. A.* (1775)

Auflage des Kollokationsplanes, Lastenverzeichnisse und Inventar

Gemeinschuldner: Merenda-Käser Heinrich, Kollektivgesellschafter der konkursiten Firma Ed. Merenda & Sohn, gewesenes Baugeschäft in Niederbipp, nun Maurervorarbeiter in Oberbipp.
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit 26. August 1958.

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, Grenchen* (1758)

Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über Lanthemann Hans, 1922, von Tentlingen (FR), Inhaber der Einzelfirma Lagro Watch H. Lanthemann, Uhrenhandel, Grenchen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs (Obergericht) in Solothurn einzureichen, andernfalls die Ausscheidung rechtskräftig wird.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1759)

Faillie: Société Isochape s.à r.l., isolation, route de Prilly 3, Lausanne.
Délai pour intenter action: 26 août 1958.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (1760)

Failli: Caramello Georges, représentant de commerce, domicilié au Mont-Pèlerin (commune de Chardonne).
Date du dépôt: 16 août 1958.
Délai pour intenter action judiciaire en opposition: jusqu'au 26 août 1958; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé (art. 32, al. 2, O.F.).

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Boudry* (1761)

Failli: Giordani Maurice, originaire de Morges, Au Bouquin d'Or, Bôle.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 16 août 1958, faute de quoi le dit état sera considéré comme accepté.

Sont également déposés, l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49 de l'OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1780)

Faillie: Dame Tache Ariane Jacqueline, née Egenter, fabrique de confections, 23, rue des Moraines, Carouge (Genève).
L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
NB. Est également déposé l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession de droit doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Wald* (1612[1])

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung

Im Konkurs über die Produkta A.G. Handelsgesellschaft, mit Sitz in Winterthur (summarisches Verfahren) gelangen die nachbezeichneten Liegenschaften im Auftrage des Konkursamtes Winterthur-Altstadt Montag, den 1.September 1958, 15 Uhr, im Hotel zum «Rössli» in Wald (ZH), auf öffentliche Steigerung:

1. Ein Fabrikgebäude Assek. Nr. 1593 für Fr. 657 000 versichert, Schatzung 1948, mit 1659,1 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum, im Sagenrain-Wald, Kat. Nr. 3614. Zugehör zu Ziff. 1: ein Generator.
2. 242,9 m² Hofraum und Wiesen im Sagenrain-Wald, Kat. Nr. 3618.
3. 26,5 m² Hofraum daselbst, Kat. Nr. 3619.
4. Ein Transformatorenhaus Assek. Nr. 1928 für Fr. 9600 versichert, Schatzung 1946, daselbst, mit 416 m² Gebäudegrundfläche und Wiesen, Kat. Nr. 193. Zugehör zu Ziff. 4: ein Transformator.
5. 4372 m² Fabrikweiher mit Ufergebiet, im Kühweid-Wald.
6. Wasserrecht Nr. 79, Bezirk Hinwil, für den Kühweid-Weiher.

Konkursamtliche Schatzung, inkl. Zugehör: Fr. 245 000.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis verwiesen, welche ab 11. August 1958 beim Konkursamt Wald (ZH) zur Einsicht aufliegen.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag Fr. 5000 auf Abrechnung am Steigerungspreis bar zu bezahlen.

Wald (ZH), den 25. Juli 1958. Konkursamt Wald (ZH): O. Weilenmann, Notar.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Avenches* (1762[2])

Immeuble locatif avec atelier de maréchalerie, station de benzine

Mercredi 24 septembre 1958, à 15 heures 30, au Café du Chalet, à Montet-Cudrefin, l'office des faillites de cet arrondissement procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la masse en faillite de Matthey Raymond, fils de Jean, maréchal, à Montet-Cudrefin, savoir:

Commune de Cudrefin

à Montet, en La Fenettaz, bâtiment locatif avec atelier de maréchalerie, champ, place, d'une superficie totale de 13 ares 98 centiares.

Estimation fiscale: 75 000 fr.
Mention d'accessoires de 7050 fr. comprise dans l'estimation fiscale.
Assurance incendie: 36 800 fr.
Estimation d'expert et de l'office: 75 000 fr.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles ainsi que l'état des charges seront à la disposition des intéressés, au bureau de l'Office des faillites d'Avenches, dès le 9 septembre 1958.

Avenches, le 12 août 1958.

Office des faillites: M. Curchod, préposé.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Avenches* (1763[2])

Hangar

Mercredi 24 septembre 1958, à 16 heures, au Café du Chalet, à Montet-Cudrefin, l'office des faillites de cet arrondissement procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la masse en faillite de Matthey Jean, fils d'Arnold, maréchal, à Montet-Cudrefin, savoir:

Commune de Cudrefin

à Montet, bâtiment, hangar, pré, d'une superficie totale de 4 ares 17 centiares.

Estimation fiscale: 550 fr.
Assurance incendie: 1000 fr.
Estimation de l'office: 1000 fr.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles ainsi que l'état des charges seront à la disposition des intéressés, au bureau de l'Office des faillites d'Avenches, dès le 9 septembre 1958.

Avenches, le 12 août 1958.

Office des faillites: M. Curchod, préposé.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1358[1])

Usine à Paudex

Le jeudi 11 septembre 1958, à 15 heures, au Palais de Justice de Montbenon (entrée est), à Lausanne, il sera procédé à la vente aux enchères publiques, à tout prix, des immeubles appartenant à la masse en faillite

d'Aluminium-Photo S.A.,

à Paudex, savoir:

Commune de Paudex (au lieu dit En Chatel)

chemin de l'Etang 6, bâtiment industriel de construction récente, très bien situé, comprenant: 3 étages distincts, locaux industriels, chacun à portée de camions et pouvant être utilisé en une seule surface (dalle porteuse de 226 m²), bureaux, laboratoires, accessoires, etc.

Superficie totale: 811 m².
Estimation fiscale: 220 000 fr.
Estimation de l'office des faillites, sans les accessoires: 300 000 fr.

Les conditions de vente et tous renseignements sont à la disposition des intéressés à l'office des faillites de Lausanne (Ile St-Pierre, 3e étage).

La visite des immeubles aura lieu les mardis après-midi. Prendre rendez-vous à l'avance.

Le préposé aux faillites: M. Luisier.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (1764)

Vente d'immeubles

Maison locative rénovée

Le mardi 30 septembre 1958, à 15 heures, à l'Hôtel-de-Ville (salle N° 2 au rez-de-chaussée), à Vevey, il sera procédé à la vente par voie d'enchères publiques des immeubles dépendant de la masse en faillite de la

Société immobilière Avenue de Savoie 14 S.A., Vevey,

dont le siège est à Vevey, comprenant 13 appartements de 1, 2 et 3 chambres, magasins et locaux pour bureaux dans bâtiment récemment modernisé d'une superficie de 205 m², situé à Vevey, Quartier de Plan-Dessous (partie ouest de la ville), et cadastrés sous folio 7 du plan, article 1292.

Revenu locatif annuel: 26 640 fr.
Valeur assurance-incendie de base: 233 500 fr.
Estimation juridique: 440 000 fr. (taxe d'expert).
Taxe fiscale: 450 000 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Office des faillites, Cour au Chantre, à Vevey, où les conditions de vente seront déposées dès le 29 août 1958.

Vevey, le 12 août 1958. Le préposé aux faillites: Ch. Schlienger.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern-Land* (1765)

Schuldnerin: Frau Witwe Meyer-Kaufmann Josefine, Bäckerei-Konditorei, Root.
Datum der Stundungsbewilligung: 30. Juli 1958.
Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate.
Sachwalter: J. Steiger, Sachwalter, Pilatusstrasse 34, Luzern.
Eingabefrist: bis und mit 5. September 1958. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 30. Juli 1958, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Montag, den 20. Oktober 1958, 15 Uhr, im Restaurant «Alpenhof», Obergrundstrasse 73, Luzern.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Aargau *Konkurskreis Aarau* (1782)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Schuldner: Kuhn-Rohr Fritz, geb. 1912, Bau- und Möbelschreinerei, in Suhr.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Aarau: 25. Juli 1958.
Dauer der Nachlaßstundung: drei Monate, d. h. bis 25. Oktober 1958.
Sachwalter: Kurt Sommerhalder, Notar, Bahnhofstrasse 20, Aarau.
Eingabefrist: bis zum 23. August 1958. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, dem Sachwalter ihre Forderungen, Wert 25. Juli 1958, schriftlich anzumelden.
Die Gläubigerversammlung zur Beratung des Nachlassvertrages findet statt: Dienstag, den 23. September 1958, um 14 Uhr, im Restaurant Kohlerstübli (1. Stock), Vordere Vorstadt 2, in Aarau.
Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. du Valais *Arrondissement de Monthey* (1766)

Débiteur: Dupraz Jean-Marc, d'Ernest, 1926, électro-mécanicien, Monthey.
Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur du district de Monthey: 6 août 1958.
Durée du sursis concordataire: 3 (trois) mois, expirant le 6 novembre 1958 (art. 293 et suivants LP).
Commissaire: Joseph-Marie Detorrenté, préposé aux poursuites et faillites, Monthey.
Délai pour les productions: 5 septembre 1958. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire, avec toutes les pièces justificatives utiles. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (art. 300 LP).
Assemblée des créanciers: le mercredi 1er octobre 1958, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville (salle du Conseil), à Monthey.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 20 septembre 1958, au bureau du commissaire.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1781)

Débiteur: Saltz Jean, succ. de Ancienne maison Perrenoud & Saltz, éponges en gros, 37, avenue d'Aïre (dp) et 20, rue de St-Jean (a), à Genève.
Date du jugement accordant le sursis: 6 août 1958.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis concordataire: Aloïs Rey, substitut à l'Office des faillites, Genève.
Expiration du délai de production: 5 septembre 1958.
Assemblée des créanciers: le mardi 18 novembre 1958, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 8 novembre 1958.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne *Tribunal de Moutier* (1783)

Débiteur: Frund Louis, entrepreneur, Courchapoix.
Jour, heures et lieu: vendredi 22 août 1958, à 9 heures 15, en la salle des audiences du Tribunal, à Moutier.

Moutier, le 14 août 1958. Le président du Tribunal II: R. Carnal.

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Grandson* (1770)

Le président du Tribunal du district de Grandson, à vous, tous tiers intéressés, d'office, vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 28 août 1958, à 15 heures 30, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Grandson, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Gaille Georges et Co, mouvements à musique, Ste-Croix.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Grandson, le 13 août 1958. Le président: Cornaz.

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Grandson* (1771)

Le président du Tribunal du district de Grandson, à vous, tous tiers intéressés, d'office, vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 28 août 1958, à 15 heures 30, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Grandson, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Gaille Georges, personnellement, précédemment à Ste-Croix, actuellement à Prilly-sur-Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Grandson, le 13 août 1958. Le président: Cornaz.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1772)

Homologation de concordat par abandon d'actif

Par jugement du vendredi 4 juillet 1958, le Tribunal a homologué le concordat par abandon d'actif proposé par la société

Garage Touring Genève S. A.,

ayant son siège à Genève, rue de la Servette 28–30, à ses créanciers.

Il a été désigné en qualité de liquidateurs:

MM. Léon Tchéraz, directeur de la Société Fiduciaire et de Gérance S.A., à Genève, A. Rey, substitut du préposé à l'Office des faillites de Genève, A. Dupont-Willemin, avocat, à Genève, ce, sous le contrôle d'une commission des créanciers composée de:

MM. Marcel Rossi, employé à l'U.B.S., Emile Vuille, directeur de Natural Le Coultre S.A., Henri Silvestre, avocat, Nathan Israileff, directeur de la Fiduciaire Ratio S.A., tous domiciliés à Genève, et de M. Lederrey, comptable de la Maison Socal S.A., 12, rue Etraz, à Lausanne.

Tribunal de première instance: J. Charrey, commis-greffier.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (1767)

Débitrice: Société à responsabilité limitée Chemiserie Rayma, S. à r. l., à Vevey.
Date du dépôt de l'état de collocation dans concordat par abandon d'actif: 16 août 1958.
Délai pour intenter action en justice: jusqu'au 26 août 1958; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Vevey, le 12 août 1958.

Le liquidateur: Ch. Schlienger, préposé aux poursuites.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. du Valais *Arrondissement de St-Maurice* (1784)

Renvoi d'assemblée

Regina S. A., de siège social à Evionnaz, ayant modifié sa demande de concordat (dividende en concordat par abandon d'actifs), l'assemblée des créanciers fixée au lundi 25 août 1958 est renvoyée à une date ultérieure.

La nouvelle date de l'assemblée sera communiquée à chaque créancier, par voie de circulaire, avec les propositions concordataires.

Martigny-Ville, le 14 août 1958. Le commissaire au sursis: F. Thurre, avocat.

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Betrifft Eintragungen in folgenden Kantonen:
Conc. inscriptions opérées dans les cantons suivants:
Conc. iscrizioni operate nei cantoni seguenti:

Zürich, Bern, Glarus, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

8. August 1958.
Fürsorgefonds der Firma Paul Buchs, in Zürich 9, Stiftung (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1954, Seite 2515). Die Unterschriften von Hans Weber, Hans Bigler und Remy Hort sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Ernst Hablützel, von Trüllikon, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; August Winterhalder, von Rottenschwil, in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates, und Walter Schellenberg, von Pfäffikon (ZH), in Zürich, Beisitzer des Stiftungsrates.

11. August 1958.
Regula Stiftung, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1955, Seite 148), Fürsorge zugunsten des Personals der Buchdruckerei Berichthaus Tagblatt der Stadt Zürich usw. Die Unterschrift von Hans Römer ist erloschen. Paul Römer führt Einzelunterschrift nun als Vorsitzender des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Conrad Ulrich, von und in Zürich, Protokollführer des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Zwingliplatz 3 in Zürich 1 (bei der «Buchdruckerei Berichthaus, Tagblatt der Stadt Zürich»).

11. August 1958.
Stiftung der Buchdruckerei Berichthaus, Tagblatt der Stadt Zürich für Personalfürsorge, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 18 vom 22. Januar 1955, Seite 220). Die Unterschrift von Hans Römer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Conrad Ulrich, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Dr. Willy Keller, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Zollikon.

13. August 1958.
Pensionskasse der Migros-Genossenschaften, in Zürich 5, Stiftung (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1958, Seite 1228). Die Unterschriften von Gottfried Kleiner und Otto Pfändler sind erloschen. Es führen Kollektivunterschrift: Friedrich Pestalozzi nun als Mitglied des Stiftungsrates und Dr. Helmut Berg nun als Geschäftsführer. Neu führt Kollektivunterschrift Albin Heimann, von Zürich, in Kilchberg (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit dem Geschäftsführer Dr. Helmut Berg oder mit dem Prokuristen Jean Gloor.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

11. August 1958.
Stipendiumstiftung von Frisching, in Bern (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1943, Seite 837). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden der bisherige Präsident Pfarrer Samuel Oettli sowie der Sekretär Pfarrer Robert Karl Lindt und das Mitglied Prof. Max Haller; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat sind gewählt worden Dr. Walter Lüthi, von Lützelflüh, in Bern, als Präsident; Dr. Alfred de Quervain, von Bern und Vevey, in Zollikofen, als Mitglied sowie Robert Ramser, von und in Bern, als Sekretär. Das bisherige Mitglied des Stiftungsrates, Eugen von Büren, sowie die neuen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je kollektiv zu zweien.

11. August 1958.
Louise Aeschlimann – Stiftung der bernischen Kunstgesellschaft, in Bern (SHAB. Nr. 216 vom 17. September 1942, Seite 2094). Aus dem Stiftungsrate sind ausgeschieden der bisherige Präsident Dr. Walter Vinassa, der bisherige Sekretär Max Fueter sowie die bisherigen Mitglieder Dr. Leo Steck und Dr. Max Huggler; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: als Präsident Dr. Emilio Albisetti, von Balerna (Tessin), in Bern; als Sekretär Peter Stein, von Zürich, in Bern, sowie als Mitglieder Alexander Müllegg, von Magden (Aargau), in Bern, und Trudy Schlatter, von Schaffhausen, in Bern. Es zeichnet zu zweien kollektiv der Präsident mit dem Kassier, oder der Präsident oder der Kassier mit je einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Neues Domizil der Stiftung: Amthausgasse 1 (bei Ed. Steck & Cie.).

11. August 1958.
Fürsorgefonds Lindt, in Bern (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1929, Seite 1230). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 28. Januar 1958 wurde auf den Antrag des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde der Abänderung der Stiftungsurkunde im Sinne des Antrages der Stiftungskommission vom 13. Januar 1958 und in Anwendung von Art. 86 ZGB zugestimmt. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Aenderungen. Otto Steiger, Obmann, ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Obmann ist Niklaus Schädelin, von Bern (BG), in Bern; er führt Einzelunterschrift.

13. August 1958.
Fürsorgefonds der Celluloidwarenfabrik Zollikofen, Aktiengesellschaft, in Zollikofen (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1956, Seite 1419). Georg Nitzsche ist aus dem Stiftungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt Curt Glover Engelhorn, deutscher Staatsangehöriger, in Mannheim. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

13. August 1958.
Fürsorgefonds der G. Hiplch-Walt A.G., in Bern (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1945, Seite 649). Rosine Arnold ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt Otto Wirz, von und in Bern.

Bureau Interlaken

8. August 1958.
Unterstützungsfonds für Angestellte der Firma Raeuber & Co. A.G. in Interlaken, in Interlaken (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1946, Seite 3499). Durch Beschluss der Vormundschaftsbehörde Interlaken vom 3. Juli 1958 und des Regierungsrates des Kantons Bern vom 29. Juli 1958 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Zur Erfüllung des Stiftungszweckes kann die Stiftung mit einer Versicherungsgesellschaft einen Gruppenversicherungsvertrag zugunsten des Personals oder eines Teiles desselben abschliessen, wobei die Stiftung sowohl Versicherungsnehmerin als auch Begünstigte sein muss. Der Stiftungsrat besteht gegenwärtig aus: Max Reber, Präsident (bisher); Hans Raeuber, Sekretär (bisher), und Rudolf Reinhard, von Kleindietwil, in Interlaken (neu). Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von Elise Tännler ist erloschen.

Bureau Thun

12. August 1958.
Personal-Fürsorgestiftung der Maschinenfabrik Habegger, Thun, in Thun. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Juli 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Sicherung der Mitarbeiter der Stifterfirma und der Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod sowie die Hilfe an sie in Notlagen aller Art. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, der aus drei, fünf oder sieben Mitgliedern besteht, und zwar bezeichnet zuerst die Stifterfirma je nach Gutdünken zwei, drei oder vier Mitglieder, worauf dann die Mitarbeiterversammlung aus ihrer Mitte je nach der Zahl der von der Stifterfirma bezeichneten Mitglieder ihrerseits ein, zwei oder drei Stiftungsräte wählt. Der Stiftungsrat kann eine Kontrollstelle bezeichnen. Präsident Willy Habegger, von Trub, in Thun, und Sekretär Adolf Müller, von Basel, in Thun, zeichnen kollektiv. Domizil der Stiftung: Industriestrasse 2, im Bureau der Maschinenfabrik Habegger Thun.

12. August 1958.
Personalfürsorgestiftung der Firma Adolf Krebs, Thun, in Thun. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Juni 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt das Personal der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Invalidität zu schützen; im Falle des Todes von Arbeitnehmern an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen sowie an die gesetzlichen Erben des Arbeitnehmers, soweit es sich um die vom Arbeitnehmer geleisteten Beiträge handelt, Zuwendungen auszurichten; nach freiem Ermessen des Stiftungsrates bei lang dauernder oder kostspieliger Krankheit oder Unfall des Arbeitnehmers, dessen Ehegatten, Eltern oder minderjährige oder erwerbsunfähige Kinder einem Arbeitnehmer Unterstützung zu gewähren. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Im Stiftungsrat ist den begünstigten Arbeitnehmern eine Vertretung einzuräumen. Es zeichnen kollektiv: Adolf Krebs, von Hilterfingen, in Oberhofen am Thunersee, Präsident, und Margrith Mühlethaler, von Bollodingen, in Thun, Sekretär. Domizil der Stiftung: Bälliz 36, am Sitz der Firma Adolf Krebs.

Glarus — Glaris — Glarona

14. August 1958.
Personalfürsorgestiftung der Firma Jost Müller, Fensterfabrik, in Glarus. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. August 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin sowie der Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und in besonderen Notlagen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, welche durch die Stifterin bezeichnet werden. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrate an: Jost Müller-Lendenmann, von und in Glarus, Präsident, und Johann Petrus Friedau-Weiss, von und in Glarus, Mitglied. Die Stiftung wird vertreten durch Kollektivunterschrift der Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma «Jost Müller, Fensterfabrik», in Glarus, Dr.-Joachim-Heer-Strasse 16.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

9 août 1958.
Fondation Vuille et Cie, à Fribourg (FOSC. du 16 janvier 1954, N° 12, page 136). Béat Scherrer a cessé d'être secrétaire du conseil de fondation. Sa signature est radiée. A été élu à sa place Joseph Küttel, de Weggis, à Fribourg. La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire du conseil de fondation.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

12. August 1958.
Bank Taymans-Stiftung, in Basel, Fürsorge für die Angestellten der Taymans & Cie. S.A. usw. (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1957, Seite 2111). Neues Domizil: Elisabethenstrasse 23.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

12. August 1958.
Angestellten- und Arbeiterfürsorgefonds der Handschin & Bonus Aktiengesellschaft, in Liestal, Stiftung (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1950, Seite 604). Die Unterschrift von Walter Schlumpf ist erloschen. Das neue Stiftungsratsmitglied Adolf Tschan, von Känerkinden, in Liestal, führt Kollektivunterschrift zu zweien. Dem neuen, dem Stiftungsrat nicht angehörenden Verwalter Paul Schmassmann, von Buckten, in Sissach, ist Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten des Stiftungsrates erteilt.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

13. August 1958.
Ersparniskasse in Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1957, Seite 1897). Der Verwalter Robert Müller wohnt nun in Schaffhausen.

13. August 1958.
Fürsorgestiftung der Ersparniskasse in Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 295 vom 15. Dezember 1956, Seite 3193). Der Aktuar des Stiftungsrates, Robert Müller, wohnt nun in Schaffhausen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

7. August 1958.
Fürsorgestiftung der «Wohnhilfe», Werkgenossenschaft des Schreinergewerbes, St. Gallen, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 26. Juni 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «Wohnhilfe», Werkgenossenschaft des Schreinergewerbes, in St. Gallen, und gegebenenfalls für ihre Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit und Tod oder bei besonderer unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Weiteres Organ ist die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. Emil Anderegg, von Wattwil, Präsident; Heinrich Mettler, von Ossingen, beide in St. Gallen, und Arthur Milani, von Zürich, in Zumikon. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Sternackerstrasse 4.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

5 agosto 1958.
Fondo di previdenza per il personale della S.A. Francesco Ghioldi, a Lugano. Sotto questo nome è stata costituita con atto notarile dell'8 luglio 1958, una fondazione. Essa ha per scopo la previdenza a favore dei dipendenti della «Società Anonima Francesco Ghioldi», nonchè dei loro familiari e superstiti, mediante la concessione d'indennità in caso di vecchiaia, di malattia, di morte, d'invalidità, di servizio militare o di disoccupazione. La gestione della fondazione è affidata a un consiglio di fondazione composto da due membri, di cui uno designato dalla «Società Anonima Francesco Ghioldi», e l'altro dal personale della stessa. Bianca Ghioldi fu Francesco, da e in Lugano, è presidente con firma individuale. Recapito: S.A. Francesco Ghioldi, Lugano.

7 agosto 1958.
Fondo di previdenza del personale della IBSA S.A., a Massagno. Con questo nome è stata costituita con atto notarile del 20 giugno 1958 una fondazione. Scopo della fondazione è la previdenza per i dipendenti dell'«Istituto Biochimico IBSA Società Anonima», in Massagno, mediante concessione di indennità in caso di morte, invalidità, vecchiaia, malattia, infortunio, servizio militare e disoccupazione. In caso di morte le indennità andranno ai superstiti, negli altri casi invece al dipendente della società suindicata. Inoltre la fondazione può intervenire con indennità in caso di malattia, infortuni, invalidità o decesso dei familiari del dipendente. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo composto da 4 membri, di cui designati dall'assemblea dell'«Istituto Biochimico IBSA Società Anonima» e due dai dipendenti nel loro seno. La fondazione è vincolata dalla firma individuale del presidente e da quella collettiva del vice-presidente con altro membro. Il consiglio direttivo è ora composto da: Germano Brazzola fu Antonio, da Castel S. Pietro, in Massagno, presidente; Dottor Vero Castelli fu Costantino, da Melide, in Lugano, vice-presidente; Alessandro Molteni fu Aristide, cittadino italiano, in Chiasso, e Fernando Albizzati di Clemente, da e in Lugano, membri. Recapito: c/o Istituto Biochimico IBSA Società anonima, via al Ponte 5.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

8 août 1958.
Fondation Giovanni et Mariora Gialdini, à Lausanne. Suivant acte authentique du 30 juin 1958, il a été constitué sous cette dénomination une fondation ayant pour but l'octroi de subsides, de secours, dons ou de prêts sans intérêts en faveur d'aveugles, d'enfants jusqu'à 20 ans, de vieillards et de personnes infirmes, malades, délaissées ou indigentes. Les subsides, secours, dons ou prêts peuvent être faits soit directement à des particuliers domiciliés en Suisse, quels que soient leur lieu de domicile, leur sexe, leur confession et leur nationalité soit à des institutions de bienfaisance suisses. Le comité de fondation se compose de 3 membres; il désigne un ou plusieurs contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et de l'un des membres du comité de fondation composé de: André Borgeaud, de Morrens, à Lausanne, président; Marcel Michel, de Neuchâtel et Bönigen (Berne), à La Conversion, commune de Lutry et Max Thomann, de St Gall, à Paudex. Bureau: rue de Bourg 15 (étude du notaire A. Bourgeaud).

Bureau de Payerne

12 août 1958.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise, à Payerne (FOSC. du 6 septembre 1952, page 2224). Ernest Poget, Jean Ducret et Dora Staub ayant démissionné ne font plus partie du conseil de fondation; leurs signatures sont radiées. Maurice Dubey, inscrit comme vice-président, est président. Maurice Tombez, de Bellerive, à Avenches, est vice-président; Rachel Gorgerat, de Bussigny s/Morges, à Corcelles-près-Payerne, est secrétaire, tandis que Robert Pasche, d'Oron-la-Ville, à Maracon, est membre du conseil de fondation. Le fonds de prévoyance est engagé par la signature collective du président Maurice Dubey ou du vice-président Maurice Tombez et de la secrétaire Rachel Gorgerat ou d'un autre membre du conseil, à savoir: Victor Parisod (inscrit) ou Robert Pasche.

Genf — Genève — Ginevra

7 août 1958.
Caisse d'Epargne de la République et Canton de Genève, à Genève, fondation de droit public cantonal (FOSC. du 15 février 1958, page 461). Pierre Dugerdil, sous-directeur (inscrit) est maintenant domicilié à Lancy.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 171327. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1958, 14 Uhr.
Charfeu AG, Nauenstrasse 63, **Basel.** — Handelsmarke.

Vorrichtung zur Verhütung von Korrosionen in Klein-Warmwasser-Aufbereitungsanlagen.

KATHO-SCHUTZ

N° 171328. Data di deposito: 25 luglio 1958, ore 12.
Officine Bertoglio Società Anonima, Via degli Orti, **Viganello** (Ticino).
Marca di fabbrica e di commercio.

Macchina per intestare e centrare alberi in acciaio con comando automatico.

SUPERCENTRAMATIC

N° 171329. Data di deposito: 25 luglio 1958, ore 12.
Officine Bertoglio Società Anonima, Via degli Orti, **Viganello** (Ticino).
Marca di fabbrica e di commercio.

Macchina per intestare e centrare alberi in acciaio con comando manuale.

CENTRAMATIC

Nr. 171330. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1958, 19 Uhr.
Elwa AG, Richard Wagnerstrasse 6, **Zürich 2/27.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Bettwaren, Steppdecken, Bettüberwürfe, Dekorations- und Möbelstoffe, Polster- und Innendekorationsartikel, Kleider- und Wäschestoffe.

Futurama MARQUE DÉPOSÉE

Nr. 171331. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1958, 6 Uhr.
Georg Meyer-Hegglin, Höhenweg 20, **Zug 1.** — Fabrik- und Handelsmarke.

Dachkonstruktion in vorfabrizierten vorgespannten u-förmigen Betonelementen.

BEZI-DACH

Nr. 171332. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1958, 18 Uhr.
Bataillard & Cie. AG, Dianastrasse, **Luzern.** — Handelsmarke.

Wein.

RAMONA

Nr. 171333. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1958, 18 Uhr.
Aktiebolaget Caseo, Sickla, **Stockholm 11** (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Bindemittel, darunter Leim, Kleister und Kitt, Farbstoffe, Farben, Firnisse, Lacke, Beizmittel, Harze, Farbenverdünnungsmittel, Lösungsmittel für Farben, Sikkative, Putz-, Polier- und Schleifmittel, darunter Stahlspäne; Bohnmittel, Glanzschmieren, Wachse und Wachspräparate, ätherische Oele, Parfüme, Kölnisches Wasser, kosmetische und andere Toilettenpräparate, darunter Mittel für die Pflege der Haut, des Haares, des Bartes, des Mundes, des Halses, der Zähne, der Hände, der Füsse und der Nägel, Badesalz, Arzneimittel, pharmazeutische und veterinärmedizinische Präparate, Verbandartikel, Desinfektionsmittel, chemische und mechanische Mittel zur Bekämpfung und Vertilgung von Pflanzenkrankheiten, Mikro-organismen, Pilzkrankheiten, Pflanzenparasiten, Ratten und anderen Schädlingen sowie Unkraut und anderem Wachstum; Fleckenreinigungsmittel, Seifen, Schmierseife sowie andere Wasch-, Aufwasch- und Reinigungsmittel, Bleichmittel, Stärke- und Stärkepräparate, Farbzusätze für Wäsche, Textilhilfsmittel, Rostschutzmittel, Imprägnierungsmittel gegen Fäule, Pilzbildung und Insekten, unter anderem für Holz und Holzmasse, Präparate für die Konservierung oder Imprägnierung von verschiedenen Produkten wie chemische und mechanische Masse, Farben, Lederwaren, Holzwaren und Textilwaren sowie für das Applizieren dieser Präparate bestimmte Apparatur, Appretur- und Gerbmittel, technische Oele und Fette, darunter Schmiermittel; chemische Leuchtstoffe, Dochte, feste, flüssige und gasförmige Brennstoffe, chemische Präparate für laboratorien-wissenschaftliche und photographische Zwecke, chemische Präparate für landwirtschaftliche Zwecke, Pflanzenzucht, Gartenbau und Forstbetrieb, darunter Saatgutbeizmittel, Präparate zur Erhöhung der Lagerungsfähigkeit von landwirtschaftlichen Produkten, Mittel zum Hemmen und zur Beförderung vom Wachstum, Düngemittel, Anheftungsmittel für Pflanzenschutzflüssigkeiten, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Hefe, chemische Feuerlöschmittel, Feuerlöschapparate und -geräte, Härte- und Lötmittel, Kalk, Zement und Mörtel sowie Zusatzmittel dafür, Wand-, Dach- und Fussbodenbekleidungsmaterialien, Dichtungs- und Packungsmaterialien, Isoliermittel gegen Hitze, Kälte und Feuchtigkeit, elektrotechnische Isoliermaterialien, Asbestfabrikate, Porzellan, keramische Massen, Ton, Glas; Glimmer sowie Waren davon, Gummi und Gummiersatzstoffe sowie Waren davon für technische Zwecke, Waren aus

Bein, Kork, Horn, Schildpatt, Fischgräte, Elfenbein, Perlmutter und Bernstein, Linoleum, Wachstuch, Kunststoffe, Rohstoffe und Halbfabrikate für die Papierfabrikation, Papier, Pappe und Karton, Präparate für Schleimkontrolle bei der Herstellung von Papier, Pappe, Faserstoffplatten und ähnlichen Erzeugnissen sowie für das Applizieren dieser Präparate bestimmte Apparatur, Tapeten, Sprengstoffe, Feuerwerkskörper, Zündhölzchen und andere Feuerzeuge, photographische Erzeugnisse, Drucksachen, Schilder, lose Buchstaben, Druckstöcke, Besatzartikel und Knöpfe für Bekleidungszwecke, Bürstenwaren, malereitechnische Apparate und Geräte, Toilettengeräte, Apparate und Geräte für Waschen, Putzen, Polieren und Schleifen von Flächen sowie Teile davon, Mischmaschinen und -apparate, darunter Maschinen und Apparate für die Mischung von Getreide und Saatgut, Beizmaschinen und -apparate für Saatgut.

RADAM

Nr. 171334. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1958, 18 Uhr.
Aktiebolaget Casco, Sickla, **Stockholm 11** (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Bindemittel, darunter Leim, Kleister und Kitt, Farbstoffe, Farben, Firnisse, Lacke, Beizmittel, Harze, Farbenverdünnungsmittel, Lösungsmittel für Farben, Sikkative, Putz-, Polier- und Schleifmittel, darunter Stahlspäne; Bohnmittel, Glanzschmieren, Wachse und Wachspräparate, ätherische Oele, Parfüme, Kölnisches Wasser, kosmetische und andere Toilettenpräparate, darunter Mittel für die Pflege der Haut, des Haares, des Bartes, des Mundes, des Halses, der Zähne, der Hände, der Füsse und der Nägel, Badesalz, Arzneimittel, pharmazeutische und veterinärmedizinische Präparate, Verbandartikel, Desinfektionsmittel, chemische und mechanische Mittel zur Bekämpfung und Vertilgung von Pflanzenkrankheiten, Mikro-organismen, Pilzkrankheiten, Pflanzenparasiten, Ratten und anderen Schädlingen sowie Unkraut und anderem Wachstum; Fleckenreinigungsmittel, Seifen, Schmierseife sowie andere Wasch-, Aufwasch- und Reinigungsmittel, Bleichmittel, Stärke- und Stärkepräparate, Farbzusätze für Wäsche, Textilhilfsmittel, Rostschutzmittel, Imprägnierungsmittel gegen Fäule, Pilzbildung und Insekten, unter anderem für Holz und Holzmasse, Präparate für die Konservierung oder Imprägnierung von verschiedenen Produkten wie chemische und mechanische Masse, Farben, Lederwaren, Holzwaren und Textilwaren sowie für das Applizieren dieser Präparate bestimmte Apparatur, Appretur- und Gerbmittel, technische Oele und Fette, darunter Schmiermittel; chemische Leuchtstoffe, Dochte, feste, flüssige und gasförmige Brennstoffe, chemische Präparate für laboratorien-wissenschaftliche und photographische Zwecke, chemische Präparate für landwirtschaftliche Zwecke, Pflanzenzucht, Gartenbau und Forstbetrieb, darunter Saatgutbeizmittel, Präparate zur Erhöhung der Lagerungsfähigkeit von landwirtschaftlichen Produkten, Mittel zum Hemmen und zur Beförderung vom Wachstum, Düngemittel, Anheftungsmittel für Pflanzenschutzflüssigkeiten, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Hefe, chemische Feuerlöschmittel, Feuerlöschapparate und -geräte, Härte- und Lötmittel, Kalk, Zement und Mörtel sowie Zusatzmittel dafür, Wand-, Dach- und Fussbodenbekleidungsmaterialien, Dichtungs- und Packungsmaterialien, Isoliermittel gegen Hitze, Kälte und Feuchtigkeit, elektrotechnische Isoliermaterialien, Asbestfabrikate, Porzellan, keramische Massen, Ton, Glas; Glimmer sowie Waren davon, Gummi und Gummiersatzstoffe sowie Waren davon für technische Zwecke, Waren aus Bein, Kork, Horn, Schildpatt, Fischgräte, Elfenbein, Perlmutter und Bernstein, Linoleum, Wachstuch, Kunststoffe, Rohstoffe und Halbfabrikate für die Papierfabrikation, Papier, Pappe und Karton, Präparate für Schleimkontrolle bei der Herstellung von Papier, Pappe, Faserstoffplatten und ähnlichen Erzeugnissen sowie für das Applizieren dieser Präparate bestimmte Apparatur, Tapeten, Sprengstoffe, Feuerwerkskörper, Zündhölzchen und andere Feuerzeuge, photographische Erzeugnisse, Drucksachen, Schilder, lose Buchstaben, Druckstöcke, Besatzartikel und Knöpfe für Bekleidungszwecke, Bürstenwaren, malereitechnische Apparate und Geräte, Toilettengeräte, Apparate und Geräte für Waschen, Putzen, Polieren und Schleifen von Flächen sowie Teile davon, Mischmaschinen und -apparate, darunter Maschinen und Apparate für die Mischung von Getreide und Saatgut, Beizmaschinen und -apparate für Saatgut.

MITROL

Nr. 171335. Hinterlegungsdatum: 28. März 1958, 9 Uhr.
«Christeli» W. H. Christeler, Laubeggstrasse 139, **Bern**; Korrespondenzadresse: Lenk (Bern). — Fabrik- und Handelsmarke.

Puppen, Trachtenpuppen, Kleider für Puppen sowie Spielwaren anderer Art.

Christeli

N° 171336. Date de dépôt: 10 avril 1958, 17 h.
J. I. Case Company, 700 State Street, **Racine City** (Wisconsin, U.S.A.).
Marque de fabrique et de commerce.

Mécanismes et commandes de transmission pour tracteurs, et leurs parties.

TERRAMATIC

Nr. 171337. Hinterlegungsdatum: 21. April 1958, 13 Uhr.
Sévi S.A. (Jóias e Relógios), Avenida Rio Branco 133,5 °, **Rio de Janeiro** (Brasilien). — Handelsmarke.

Uhren und Uhrenteile.

CLASSIFIC

Nr. 171338. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1958, 20 Uhr.
VEB Farbenfabrik Wolfen, in **Wolfen** / Kreis Bitterfeld (Deutschland).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pelzfarbstoffe.

Pelzol

Nr. 171339. Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1958, 17 Uhr.
The Chemstrand Corporation, Decatur (Alabama, USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Textil-Rohmaterialien, Fibern, Fasern, Garn, Faden, Textilien am Stück, Bindfaden und Seilerwaren, gewobene, gestrickte und geknüpfte Textilmaterialien, Ober- und Unterbekleidungsartikel für Damen und Herren, Strumpf- und Kurzwaren, Wolldecken, Leintücher, Kissenanzüge, Decken, Tischtücher, Servietten, Matten, Teppiche, Geflechte, Wandbehänge und -überzüge, Möbelpolster, Haushalteinrichtungen, Vorhänge, Ueberzüge, Behälter für Textilmaterialien, Zelte, Segel, Wagendecken, Sonnensegel, geteerte Decken und Tarpauline.

Nr. 171340. Hinterlegungsdatum: 1. Juli 1958, 18 Uhr.
Cargon Transport (Great Britain) Limited, 3 und 4 Adelaide Street, Strand, **London W.C. 2** (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Paletten für Güterlagerung und -transport, inkl. Bestandteile und Zusatzmaterial; Luft-, See- und Landfahrzeuge, die für das Ein- und Ausladen sowie für den Transport dieser Paletten ausgerüstet sind.

CARGON

Firmaänderung und Sitzverlegung — Modification de raison et transfert de siège

Marke Nr. 121709. — Aktiengesellschaft Hommel's Haematogen, Zürich. — Firma geändert in **Hommel Aktiengesellschaft (Hommel Société Anonyme)** und Sitz verlegt nach **Krummhalde, Adliswil (Zürich)**. — Eingetragen den 4. August 1958.

Radiations — Lösehungen

Marque N° 168387. — René A.J. Denogent, Genève. — Radiée le 4 août 1958 à la demande du titulaire.

Marke Nr. 168546. — van Baerle & Cie. AG, Münchenstein (Baselland). — Gelöscht am 2. August 1958 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Löschungen wegen Nicht-Erneuerung

Radiations pour cause de non-renouvellement

Im **Januar 1938** eingetragene und am **4. August 1958** gelöschte Marken
Marques enregistrées en **janvier 1938** et radiées le **4 août 1958**

92101	92202	92241	92269	92308	92343	92386	92397	92478
92103	92207	92242	92273	92309	92344	92387	92400	92548
92129	92208	92243	92274	92320	92345	92388	92403	92572
92173	92212	92246	92275	92321	92347	92389	92405	92671
92175	92213	92247	92276	92323	92348	92390	92406	92857
92177	92222	92249	92277	92324	92363	92391	92434	
92180	92223	92250	92282	92333	92364	92392	92435	
92181	92224	92251	92283	92334	92366	92393	92437	
92196	92225	92252	92292	92335	92383	92394	92438	
92197	92232	92253	92306	92338	92384	92395	92440	
92200	92235	92266	92307	92342	92385	92396	92441	

Nachträge — Suppléments

Im **Dezember 1937** eingetragene und am **4. August 1958** gelöschte Marken
Marques enregistrées en **décembre 1937** et radiées le **4 août 1958**

92090 92101

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Arrêté du Conseil d'Etat du canton de Genève

étendant le champ d'application de l'avenant N° 1 à la convention collective cantonale des marchands de comestibles

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Par arrêté du 9 juillet 1958, le Conseil d'Etat du canton de Genève a étendu jusqu'au 31 décembre 1958 le champ d'application de l'avenant N° 1 à la convention collective des marchands de comestibles.

Les clauses étendues ont paru dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève, du 10 juin 1958.

L'arrêté du Conseil d'Etat du 9 juillet 1958 a été approuvé par le Conseil fédéral le 25 juillet 1958 et porte effet à dater du lendemain de sa publication dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève qui a eu lieu le 9 août 1958.

(AA. 213) **Le Département du commerce et de l'industrie.**

Interwa Aktiengesellschaft, Zürich 4

Bilanz auf 31. Dezember 1957

Aktiven

	Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	100 000	—
Wertschriften:		
Obligationen und Pfandbriefe	161 000	—
Aktien	52 025	—
Kassabestand und Postcheckguthaben	18 612	51
Guthaben bei Banken	42 873	25
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	150	60
Stückzinsen und Mieten	1 536	75
Uebrige Aktiven	29 971	20
	406 169	31

Passiven

	Fr.	Rp
Eigenkapital:		
Aktienkapital	200 000	—
Reservefonds	14 000	—
Spezialreserven:		
Organisations-Fonds	34 000	—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Prämienüberträge	110 000	—
Schwebende Schäden	18 000	—
Kautionen	500	—
Uebrige Passiven	11 325	95
Gewinn	18 343	36
	406 169	31

Zürich, den 21. März 1958.

Interwa AG.
Fischer. Bothier.

La Suisse, Société d'assurances contre les accidents, Lausanne

Bilan au 31 décembre 1957

Actif

	Fr.	Ct.
Valeurs mobilières:		
Obligations et lettres de gage	4 952 040	—
Actions d'entreprises d'assurances	96 000	—
Autres valeurs mobilières	71 250	—
Créances inscrites dans des livres de dettes publiques	2 394 340	—
Prêts à des corporations	1 000 000	—
Titres de gage immobilier	6 759 850	—
Immeubles	1 200 000	—
Avoirs en banques	125 559	60
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	1 885 441	91
Dépôts pour réassurances acceptées	690 711	56
Prorata d'intérêts et loyers	150 795	45
Autres actifs	8 340	10
Garanties accordées: néant		
	19 334 328	62

Passif

	Fr.	Ct.
Fonds propres:		
Capital social	5 000 000	—
Fonds de réserve	1 891 055	—
Réserves techniques, réassurances déduites:		
Provision pour risques en cours	6 290 745	—
Réserves mathématiques des rentes en cours	324 735	—
Réserves mathématiques des assurances à primes restituables et des assurances viagères contre les accidents de voyages	330	—
Provision pour sinistres à régler	3 272 499	—
Autres réserves techniques	2 000 000	—
Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	109 933	27
Autres passifs	18 592	35
Bénéfice	426 439	—
Garanties accordées: néant		
	19 334 328	62

Lausanne, le 6 juin 1958.

La Suisse, Société d'assurances contre les accidents
R. Devrient. J. Wavre.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aadorf: Evangelische Kirchgemeinde, Glockenfonds, VIIIb 6000. Allschwil: Schmid-Witzig Heinrich, V 23614. Altwis: Moser-Räber Albert, Baumwärter und Obsthändler, VII 17972. Arlesheim: Bräuchli-Overstolz W. J., V 28957. Arosa: Härtner Hans, Sportgeschäft, Velos, Buta-Depot, X 7446. Ascona: Galli Vincenzo e Bianca, torrefazione, cafè e tè, XI 2863. Bäretswil: Meier Ernst, Velos, Motos, VIII 52930. Basel: Bolliger Rosmarie, Fräulein, Dr., Apothekerin, V 3774. – Hüsser Anny, pensionierte Sekretärin, V 8941. – Intertraspo GmbH., V 5279. – Kestenholz H., komplette Aussteuern, V 6949. – Krebs-Förster Hans, V 10403. – Lutz-Steinmetz Hans, Mechaniker, V 28981. – Portmann-Huber Hulda, Fotokopie-Schnelldienst, V 7126. – Schaerer Ch., Mustermesse-Restaurants, V 8066. – Stadler-Wiedmer Alfred, V 28979. Bassersdorf: Krauer Walter, mechanische Werkstatt, VIII 52911. Bellinzona: Molo Gabrielle, tecnico, edile STCS, XI 6478. – Molo Rita, sport e pesca, XI 2416. Bern: ACS-Reisen, Aktiengesellschaft, III 5497. – Association bernoise pour le Bien des aveugles avec Asile des aveugles, III 400. – Bandlin Rolf, Instruktionsoffizier, III 27726. – Gut Hans Söhne, Warmluft-Apparatebau, III 13530. – Haring Max, Buchhalter, III 1015. – Hausverwaltung Muristrasse 42, Dr. Th. Kistler, III 25210. – Leuba Jean-René (v. T.), III 27719. – Nomo AG., Motorräder en gros, III 20476. – Petitpierre Philippe, Prokurist, III 27715. – Polnischer Emigranten-Klub, III 27707. – Sager Edwin, Verlag, III 27717. – Schmucki Erwin, Oelfcuerungen, III 24079. – Schwimminstruktoren-Vereinigung, III 27705. – Seiler Christoph, Pastor, III 27718. – Ulrich Paul, pens. Bankbeamter, Bümpliz, III 6251. – Wenger Erwin, Waldstätterstr. 11, III 5376. – Wittwer Heinz, Lahorant, III 27709. – Zahnd Martin, Vertreter, Pneu Continental, III 27720. Binningen: 29. Basellandschaftl. Kunstturnertag in Binningen, 24. Aug. 1958, V 28954. Birsfelden: Borkholz-Lüscher Alfred, V 12432. – Turnsektion des CVJM Breite/Birsfelden, V 28978. Bosco Luganese: Fraschina Guglielmo, arch. amministrazione, XIa 5018. Bovernier: Sarrasin Ulysse, entreprise de maçonnerie, IIc 392. Brunnen: Wasserski-Schule Vierwaldstättersee, VII 17802. Büren a. d. A.: Ackermann M., Handelsgärtnerei, IVa 2088. Busswil b. B.: Käsereigenossenschaft Busswil b. B., IVa 7348. Bütschwil: von Matt Willy, Papeterie, Lederwaren, Einrahmungen, Buchbinderei, IX 15823. Castagnola: Bühlmann & Co. R., Konfektionsfabrik, XIa 6754. Castione: Savoldelli Luigi, XI 6095. La Chaux-de-Fonds: Société jurassienne d'émulation, section de La Chaux-de-Fonds, IVb 4023. – Volken Ernest W., IVb 4385. Chiasso: Amministrazione stabile, via Borromini, avv. Benito Bernasconi, XIa 6823. Courtedoux: Salomon E., boucherie, charcuterie, IVa 2815. Courtelary: Wyssbrod Fritz, entreprise en bâtiment, IVa 3854. Crissier: Duvaux Robert, articles en fer forgé, II 10600. Dietikon: Grau Kurt, Bureaumaschinen, VIII 52926. – Springkonkurrenz Reitgesellschaft An der Limmat, VIII 52902. Dornach: Stöckli Ernst, Tapezierer-Dekorateur, V 28971 Ebikon: Arbeitslosenkasse der Gemeinde, VII 3714. – Schröder A., VII 17981. Endingen: Keller Josef jun., im Semli, VI 12295. Eschenbach (Luzern): Kieswerk, VII 17955. Fällanden: Freisinnig-demokratische Partei, VIII 35101. Flawil: Burtscher Otto, diplomierter Zimmermeister, IX 6756. Founex: Deblue Alfred, I 15178. Frauenfeld: Huber Jakob, Ingenieur agr., VIIIc 3565. – Knöpfel A., Kaufmann, VIIIc 620. Genève: Allseas Shipping Cy, I 1483. – Blatter E. & L., Fux General Impex, I 13624. – Football-Club Amicale tessinoise, I 15177. – Guyet Jacques & Charles-André Junod, avocats, I 1656. – Saudan S. Mme & Mr. H. Testuz, I 15176. – Scherer Micheline, Mme, polissage, lapidage, I 13492. – Sporting-Garage S.A., Les Acacias, I 2510 Gossau: (St. Gallen): Ostschweiz. Saalsportmeisterschaft, IX 10485. Guntershausen bei Aadorf: Kressbach Hans, Transporte Maischahhausen, VIIIb 6144. Gunzwil: Männerchor, VII 17985. Herisau: Beratungs- und Technik AG., IX 7026. – Fässler & Co., R., bilologisch-pharmazeutische Produkte, IX 3394. – Nägele Willi, Möbel und Innenausbau, IX 1214. Hettlingen: Rüegg Ernst, jun., Gärtnerei, VIII 29067. Innerferrera: Mani-Manzoni Georg, Lehrer, X 7451. Känerkinden: Biedert Arthur, Retoucheur, V 6257. Kilchberg (Zürich): Baumgartner-Farner F., Radag, VIII 8990. – Staub Rolf, technische Vertretungen, VIII 52929. Kollbrunn: Willi René, Autospritzwerk, VIII b 6145. Krauchthal: Lüthi Fritz, mechanische Werkstätte, III 27708. Küsnacht (Zürich): Blum Ernst, Dr., Rechtsanwalt, VIII 2697. – Schertenleib Hanspeter, Werkstadt für Spezialmechanik, VIII 52935. – Wolfer, Geschwister, Hausverwaltung, VIII 52908. Laupersdorf: Schweingruber E., Traxhetrieb, V b 4014. Lausanne: Cornaz M.-L., Mlle, II 10312. – Curchod Bernard, Dr, médecin, II 13031. – Jonas Leslie King, II 15573. – Librairie de l'Enseignement, David Perret, abonnements et souscriptions, II 14357. – Mathez Robert, technicien, II 18738. – Redact-Office, Marcel Paquier, II 18759. Leytron: Schmid Bernard, II c 5055. Liebefeld: Kramer H. R., Grosshandel, III 27714. Liestal: Erbengemeinschaft Strub-Gräub, Buchdruckerei, V 5587. Lignières: Evard André, pasteur, IV 6440. Littau: Fussball-Club, VII 17975. Lobsigen: Sammlung Brandfall Hofmann-Bachmann, IV a 2586. Le Locle: Communauté d'horlogerie de précision, IVb 4538. Lugano: Frizzi Nicola, ufficio fiduciario, amministrazione stabili, XI a 4380. – Schmid-Zbinden, coniugi, XI a 6919. – Voneschen Edoardo, Garni Bellavista, XI a 6632. Luzern: Balugani E., Vertreter, VII 17978. – Imhof Hans, eidg. dipl. Installateur, sanitäre Anlagen, VII 17976. – Ramag Luzern, VII 17964.– Reinecke Fritz, dipl. Ing. ETH, Ingenieurbureau, VII 17977. – Schulreklamevertrieb W. Vonarburg-Vonarburg und Mengis und Sticher, VII 17979. Mathon: Pfarrhaus-Bau, X 7459. Meilen: Forrer Willi, Gipsergeschäft, VIII 45763. Monthey: Le Garenne S.A., IIc 3036. Münchenstein: Heilmann-Dill Alfred, V 28929. Muotathal: Gemeindekanzlei, VII 17986. Muri (Aargau): Huber Pius, Gipsergeschäft, VI 12293. Muttenz: Matthey-Doret J. J., V 28977. Neuchâtel: Eglise réformée évang. neuchâteloise La Coudre-Monruz, aide de paroisse, IV 5864. – Grossen Charles, IV 5697. – Trisa-Labor, Edmond Aebi, IV 2136. Niederteufen: Koster J. H., Zahnarzt, IX 15380. Nussbaumen bei Baden: Mühlebach Leo, Vertreter der Tetra-Produkte, VI 6817. Oberbütschel: Brechhühl-Linder O. und K., III 27701. Oberegg: Eugster-Beccarelli Paul, Getränkedepot, IX 4921. Oetwil an der Limmat: Rätzer Brandolf, kaufmännischer Angestellter, VI 11389. Orbe: Sicup, Société industrielle commerciale et d'utilité puhlique, II 19622. Orselina: Saager Hermann e Anne, coniugi, XI 6447. Pfaffnau: Grastrocknungsgenossenschaft Pfaffnau und Umgebung, VII 1194. Piazzogna: Neumann Erich Peter, XI 6477. Le Pont: Garage du Lac de Joux, E. Languetin & S. Rochat, II 10195. Pura: Rosenberger Maddalena, Frau, XI a 5822. Rheinfelden: Agustoni H., Radio, Television, V 4143. Richenthal: Kaufmann Josef, VII 4589. Riehen: Mafo, Marktforschung für Industrie und Handel, Ernst Roth, V 28968. – Vereinigte Dorfliste, V 28976. Roche (Vaud): Pilloud Jean, agriculteur, II b 4098. Rüschlikon: Widmer-Raggenbass Hans, Drogist, VIII 52921. St. Gallen: Löwen-Immobilien AG., IX 13228. – Ludewig C. H., Pianobau, IX 15824. Sankt Niklaus (Wallis): Pollinger-Huser David, IIc 1096. St-Prex: Sommer-Eberhard H., Mme, II 16626. Saas Fee: Bumann Robert, mechanische Schreinerei, II c 1372. Sala Capriasca: Brunner Enrico, Meraggia, XI a 6694. Salmsach: Moser-Berger F., Gärtnerei, IX 12360. Schwyz: Küng-Boss J., Garage Durrer, VII 17967. – Wismeyer Hans, alt Bankdirektor, VII 17984. Sementina: Cassa rurale, XI 6481. Sierre: Gugger-Panchard René, auto-électricité, II c 2282. Sion: Comptoir alimentaire S.A., avenue de Tourbillon, II c 1321. Solothurn: Scholl Paul, Lehrer, V a 2819. – Stucki Hansruedi, Autogarage, V a 2272. Spiegel bei Bern: Diener Clara, Frau, III 27711 – Perrin-Jucker Yvonne, Frau, III 5397. Susten: Eggel A., garage du Rhône, II c 2837. Thalwil: Kümmin Jean, Ibag, technische Vertretungen, VIII 52947. Thun: Hausverwaltung Schadaustrasse 24, Hans Sturm, III 27672. – Stump Karl und Alice, Dürrenast, III 25230. – Wegmann Henri, Direktor, III 27725. Trun: Maissen Gebrüder, Schreinerei und Zimmerei, X 7456. Uitikon am Albis: Widmer & Co., Louis, Fabrikation und Handel von pharmazeutischen und kosmetischen Spezialitäten, Engros, XIII 52920. Uster: Günter-Thoma Charles, VIII 52939. – Schori Karl, Inspecteur, VIII 39520. Versoix: Camps J., I 3918. Vevey: Chabloz Henri, La Genevoise assurances, IIb 1225. – Gaudin Madeleine, Au beau travail, IIb 4203. Wabern: Schneggenburger Hans, III 25184. – Stettler Simon, Photo- und Kinotechnik, III 27712. Wahlendorf: Nyffenegger Gottfried, Wagnerei, Schreinerei, III 27713. Walenstadt: Borner M., X 7458. Waltensburg/Vuorz: Risch Silvia, Chalet Sempervivа, X 7457. Wattenwil: Brunnengenossenschaft Gmeis, III 27696. Weingarten-Kalthäusern: Frefel Karl, elektrische Apparate, VIIIc 4197. Wettingen: Hausammann Fred, VI 12296. Wetzikon (Zürich): Reisebureau Ernst Herde, VIII 52932. Wil (St. Gallen): Schmid Emil, Esso-Service-Station, IX 1928. Winterthur: Engel H., Schrauben und Werkzeuge, Vertretungen, VIIIb 6136. – Kraft P. Dr. med., Kinderarzt, VIIIb 6140. – «Spektrum», Zeitung für Dichtung und Graphik, Verlag E. Möcklin, VIIIb 6133. Wolfenschiessen: Kirchenverwaltung, VII 17970. Würenlos: Huber Robert, VI 3602. Yverdon: Boursier communal de Cheseaux-Noréaz, II 9750. Zürich: Aktion der schweizerischen Hochschulen zu Gunsten ihrer ungarischen Flüchtlingsstudenten, VIII 7809. – Bachmann Fritz, Kürschner, VIII 52913. – Bauernschulung des schweizerischen protestantischen Volksbundes, VIII 45792. – Beeler Paul, Malerwerkstatt und Spritzwerk, VIII 51481. – Berger Arthur, Innenarchitekt, VIII 52917. – Bianchi-Spelta Gino, VIII 52903. – Blass Heinz, Dr. & Dr. Martin Usteri, Rechtsanwälte, VIII 2015. – Bolleter E., Frl., Klavierlehrerin, VIII 52937. – Bonzanigo Erminia, Comitato ticinese della Saffa, VIII 2660. – Comfort Robert Niedermann, VIII 52942. – Cosma Costumes et Manteaux S.A., VIII 6739. – Diamant-Exclusive, Photos, R. Brechbühl & C. Hofer, VIII 52879. – Egli-Kellenberger B., Frau, VIII 52905. – Enzmann Hans, dipl. Maschineningenieur ETH, VIII 52898. – Fiechter Jean, Cigares, Cigarettes, VIII 52940. – Foreign Commerce Bank Inc., VIII 6782. – Frei Jakob, kaufmännischer Angestellter, VIII 52912. – Gentinetta Hugo, Handharmonika-Werkstätte, VIII 44491. – Grendelmeier Josef, Coiffeursalon, VIII 52943. – Hörtig & Co., Hans, Import, Export, VIII 21026. – Hunziker Willy, Festhalle Saffa, VIII 52915. – Janssen Armin, Pianist,

VIII 52934. – Jubiläumsschiessen Altstetten, 100 Jahre Schiessverein, VIII 34154. – Kälin Louis, Konfektionsgeschäft, VIII 14069. – Kellenberger Armin, Bautechniker, VIII 52928. – Klinke AG., Walter, Ingenieurbureau, VIII 19315. – Lins Albert, Export thermischer Armaturen, VIII 52946. – Mantel Robert, El.-Ing., VIII 52938. Maranta Arturo, Dr. med., VIII 52952. – Meier-Knüsli Albert, Vertreter, VII 52927. – Möckel Hedwig, Schaustellungsunternehmen, VIII 52945. – Mülly Charles, Dr. med., prakt. Arzt, VIII 2867. – Nann Beat, Dr. iur., VIII 52925. – Révai Thomas E., Textiltechniker, VIII 52916. – Rüedi Hans, Speisefette, VIII 52923. – Schönenberger Thomas, Dachdeckergeschäft, VIII 30699. – von Schulthess Hans Caspar, Dr. iur., VIII 52950. – Schütz Adolf, dipl. El.-Ing. ETH, VIII 52914. – Schweizerischer Gewerkschaftsbund, SGB, Bern, Ungarisches Organisationsbureau, VIII 52931. – Schweizerischer Zeitungstarif, Senger-Annoncen, VIII 23307. – Sieber Kurt E., kaufmännischer Angestellter, VIII 52922. – Varig Airlines S.A., Emprêsa de Viação Aérea Rio Grandense Porto Alegre European-Office, VIII 13969. – Veteranen-Vereinigung des SFAV, Sektion Zürich, VIII 52900. – Zürcher Max, Bäckerei, Konditorei, VIII 52907. – Zürich Versicherungs-Gesellschaft, Liegenschaftenkonto, VIII 704. – Zweifel-Baumann Hermann (Beistandschaft Adolf Pfister), VIII 52909.

Schaan (Liechtenstein): Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein, IX 13090. Gand (Belgique): Claeys-Verheughe PVBA, Boekhandel, I 12285.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Durch Sparen . . . zu Wohlstand

Wir vergüten zurzeit noch

3% Zins für Einlagen auf Sparhefte, max. Fr. 50000.–

3¾% für Einlagen auf Obligationen auf 3 Jahre fest

und

4% auf 5 Jahre fest;

alles kurssichere Geldanlagen.

Volksbank von Siders - Sierre

Kapital und Reserven Fr. 2 877 000.–

Gegründet 1912

Mitglied des Lokalbankenverbandes

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser: Herr

Hugo Friedrich Guggisberg

geb. 1896, von Belp, Witwer der Klara geb. Eichenberger, gewesener Baumeister, wohnhaft gewesen in Bern, Friedlistrasse 23, verstorben am 10. Juli 1958.

Eingabefrist bis und mit 19. September 1958:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungsstatthalteramt II, Amthaus, Hodlerstrasse 7, in Bern;
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Walter Reinhard, Marktgasse 32, in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Erwin Guggisberg, Notar, Klaraweg 39, Bern.

Bern, den 12. August 1958.

Der Beauftragte: W. Reinhard, Notar.

Wir suchen tüchtige und zuverlässige

Stenodactylo

für deutsche und französische Korrespondenz nach Diktat und teilweise für selbständige Schreibarbeiten.

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Angabe der Saläransprüche sind erbeten an die

AKTIENGESELLSCHAFT ADOLPH SAURER, ARBON

Geschäftsführer

33jährig, sprachgewandt, seit 4 Jahren in ungekündigter Stellung, in einem Betrieb der metallverarbeitenden Branche, versiert in Korrespondenz, Einkauf, Verkauf, Werbung, Export, Reise, Patentangelegenheiten, Konstruktion, sucht neuen selbständigen Wirkungskreis.

Anfragen unter Chiffre T 81106 an Publicitas Bern.

WANGER & ULRICH WINTERTHUR

Bargeld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT FRIBOURG

Dauerkalender

das zeitgemäße Werbegeschenk

Angebote durch den Generalvertreter

W. Maurer, Tägerwilen

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!

Zu verkaufen im Zürcher Oberland

Liegenschaft

1 Fabrikgebäude, 1360 m³, mit 16 Aren Umschwung,

1 Einfamilienhaus, 5 Zimmer, Bad, Zentralheizung, mit 21 Aren Garten und Baumbestand,

geeignet für feinmechanischen Betrieb, Strikkerei- oder Konfektionsbetrieb.

Anfragen erbeten unter Chiffre OFA 8416 Zq an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Kaufmann sucht neue Aufgaben in

Geschäftsleitung

als Chefbuchhalter. Treuhandpraxis. Alter 37 Jahre.

Anfragen unter Chiffre B 14422 Z an Publicitas Zürich 1.

Der unbekannte Inhaber des Sparheftes

Nr. 41642

der Schweizerischen Spar- & Kreditbank, Filiale Olten, wird hiermit aufgefordert, genanntes Sparheft innert 3 Monaten vom Tage dieser Veröffentlichung an gerechnet, der unterzeichneten Bank vorzulegen, andernfalls dasselbe entkräftet wird.

Olten, den 14. August 1958.

Schweizerische Spar- & Kreditbank, Filiale Olten.

Buchhalter-Kaufmann

30 Jahre alt, bestens ausgebildet und praktisch versiert, begabter Organisator, sucht Beschäftigung in seiner Freizeit.

Offerten unter Chiffre W 14419 Z an Publicitas Zürich 1.

In der Nordostschweiz ist per sofort

Baugeschäft

verbunden mit kleinerer Baumaterialien-Handlung, an schöner Lage **zu verkaufen**

Beste Zu- und Abfahrtsmöglichkeiten. Für initiativen Fachmann solide Grundlage, mit der Möglichkeit einer Vergrösserung des Betriebes.

Nähere Angaben erteilt Chiffre OFA 951 W Orell-Füssli-Annoncen AG., Zürich.

Zu kaufen gesucht

Geschäftshaus

an guter Verkehrslage in Zürich oder näherer Umgebung. Flächenbedarf zirka 3000 m², wovon 1500—2000 für Lager (auch Keller) und leichte Fabrikation. Mit guter Zufahrt, Hofraum und Warenlift, eventuell Grundstück für Neubau.

Besprechungsgrundlagen mit Preis erbeten an Chiffre P 42759 Z, Publicitas Zürich 1.

LEYSINTOURS S.A.

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

le mercredi 27 août 1958, à 15.30 heures, au siège central de la Banque Cantonale Vaudoise, 14, place St-François, à Lausanne.

A l'ordre du jour:

1° Rapport de gestion pour l'exercice 1957/58.
2° Comptes pour l'exercice 1957/58.
3° Rapport des vérificateurs des comptes pour l'exercice 1957/58.
4° Décharge à donner au conseil d'administration et aux vérificateurs des comptes.
5° Extension de l'activité de Leysintours et modalités de son financement.
6° Divers.

Les cartes d'admission seront délivrées par le service des titres de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau de l'administration, à Leysin, bâtiment de la poste.

Leysin, le 15 août 1958.

LEYSINTOURS S.A.
Pour le conseil d'administration

Le président: Prof. Dr W. Hunziker. Le vice-président délégué: F. Tissot.

REAKTOR AG sucht

erfahrene kaufm. Mitarbeiterin

Erforderlich sind: Handelsdiplom oder entsprechende abgeschlossene kaufmännische Ausbildung; Grundlegende Kenntnisse in der Buchführung (System Ruf, Intromat). Tadellosen Maschinenschreiben und Stenographieren. Initiative und gute Umgangsformen.

Die zu besetzende Stelle bietet vielseitige und weitgehend selbständige Beschäftigung mit sämtlichen Fragen der Administration eines modernen Industrie- und Forschungsbetriebs mit Fünftagewoche, englischer Arbeitszeit und Pensionskasse. Es handelt sich um einen Vertrauensposten, der den Anforderungen entsprechend honoriert wird.

Bewerberinnen, die sich über gute praktische Erfahrungen ausweisen können, sind gebeten, ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Angaben über bisherige Tätigkeit, Photo und Gehaltsansprüchen einzureichen an die Direktion der REAKTOR AG, Postfach 404, Zürich 22.

Royal Hotel, Winter & Gstaad Palace AG., Gstaad

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 29. August 1958, 14 Uhr, im Palace Hotel in Gstaad.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 31. August 1957.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes.
3. Bericht der Kontrollstelle sowie Genehmigung der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1958.
4. Entlastung der Verwaltung und der Geschäftsleitung.
5. Bestätigung der Rechnungsrevisoren.
6. Varia.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 14. August 1958 beim Sitz der Gesellschaft, Palace Hotel Gstaad, zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die ordentliche Generalversammlung können bei der Gesellschaft «Palace Hotel Gstaad» bis Montag, den 25. August 1958, gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Gstaad, den 13. August 1958. Der Verwaltungsrat.